



Wortprotokoll

der 42. Sitzung vom 30. Dezember 1966

Resoconto integrale

della seduta n. 42 del 30 dicembre 1966

V. Legislatur
V legislatura
1964 - 1968



CONSIGLIO PROVINCIALE BOLZANO LANDTAG BOZEN

V^a Legislatura
V. Gesetzgebungsperiode

SEDUTA 42^a. SITZUNG

30 - 12 - 1966

INDICE - INHALTSANGABE

Disegno di legge provinciale n. 48/66: « Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1967 »

Landesgesetzentwurf Nr. 48/66: « Ermächtigung zur provisorischen Führung des Haushaltsvoranschlags für das Finanzjahr 1967 »

PRESIDENZA DEL PRESIDENTE: Dott. prof.
VORSITZ DES PRÄSIDENTEN: Decio Mologni

ORE 9.45 UHR.

PRESIDENTE: La seduta è aperta.

BERNHART (Sekretär - S.V.P.): (Namensaufruf - Appello nominale).

AGOSTINI (Segretario - P.L.I.): (Lettura del processo verbale - Verlesung des Sitzungsprotokolls).

PRESIDENTE: Osservazioni al verbale? Nessuna. Il processo verbale è approvato

Punto 15) del 2. ordine del giorno suppletivo: « Disegno di legge provinciale n. 48/66: « Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1967 ».

Punkt 15) der 2. zusätzlichen Tagesordnung: « Landesgesetzentwurf Nr. 48/66; « Ermächtigung zur provisorischen Haushaltsgebarung für das Rechnungsjahr 1967 ».

La parola all'Assessore alle finanze, avv. Bertorelle.

BERTORELLE (Assessore alle finanze e patrimonio - D.C.): « Signori Consiglieri, con l'allegato disegno di legge la Giunta provinciale intende assicurare la continuità della gestione anche nel primo periodo dell'anno 1967, durante il quale, per il mancato tempestivo esame e approvazione del Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1967, che per motivi diversi deve essere rinviato alla prima decade del gennaio prossimo, e soprattutto per le prevedibili lunghe more del Bilancio stesso presso l'autorità governativa competente, resterebbe altrimenti paralizzata totalmente l'attività amministrativa con grave disagio generale e particolarmente per quei provvedimenti di massima urgenza o con scadenze obbligatorie.

Si raccomanda perciò ai Signori Consiglieri l'approvazione dell'allegato disegno di legge ».

« Meine Herren Abgeordneten!

Mit beigefügtem Gesetzentwurf beabsichtigt der Landesausschuß die Kontinuität der Geschäftsgebarung auch für den ersten Zeitabschnitt des Jahres 1967 zu gewährleisten, da andernfalls während dieser Zeitspanne — wegen der nicht rechtzeitig erfolgten Prüfung und Genehmigung des Haushaltsplanes für das Finanzjahr 1967, die aus verschiedenen Gründen auf die Zeitspanne vom 1. bis 10. Jänner verschoben werden müssen, und vor allem wegen der voraussichtlich langen Verzögerung bei der Überprüfung der Bilanz seitens der zuständigen Regierungsbehörde — die Verwaltungstätigkeit vollständig lahm gelegt werden würde, was mit allgemein größtem Nachteil, besonders für die dringendsten Maßnahmen oder für die mit fester Verfallszeit verbunden wäre.

Den Herrn Abgeordneten wird deshalb die Genehmigung des vorliegenden Gesetzentwurfes empfohlen ».

PRESIDENTE: La parola al presidente della Commissione finanze, dott. Kapfinger.

KAPFINGER (S.V.P.): « Die dritte Gesetzgebende Kommission ist am 23. Dezember 1966 zur Überprüfung des Gesetzentwurfes über die Ermächtigung zur provisorischen Haushaltsgebarung für das Rechnungsjahr 1967 zusammengetreten.

Bei Art. 1 wird eine Abänderung zur Verschiebung des Datums vom 31. Jänner auf 28. Februar vorgeschlagen.

Der Gesetzentwurf als solcher wurde mit Stimmenmehrheit bei einer Gegenstimme (Gouthier) genehmigt ».

« La terza Commissione legislativa si è riunita il giorno 23 dicembre 1966 per l'esame del disegno di legge concernente l'autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1967.

All'art. 1 viene proposto un emendamento per

lo spostamento della data dal 31 gennaio al 28 febbraio.

Il disegno di legge nel suo complesso è stato approvato a maggioranza con un voto contrario (Gouthier) ».

PRESIDENTE: E' aperta la discussione generale sul provvedimento di legge. Chi chiede la parola? Nessuno.

Metto in votazione il passaggio alla discussione articolata: approvato all'unanimità.

Art. 1

La Giunta provinciale è autorizzata ad esercitare, fino a quando il Bilancio di previsione per l'esercizio 1967 non sia stato approvato con legge, e non oltre il 28 febbraio 1967, l'esercizio provvisorio secondo gli stati di previsione dell'Entrata e della Spesa riferibili al Bilancio 1966 e fino alla concorrenza di 2/12 degli stessi.

Chi chiede la parola sull'art. 1? Nessuno. Metto in votazione l'art. 1: approvato a maggioranza di voti.

Art. 2

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 49 dello Statuto Speciale per la Regione Trentino-Alto Adige ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Chi chiede la parola? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 2: approvato a maggioranza di voti.

Chi chiede la parola per dichiarazione di voto? Consigliere Mitolo.

MITOLO (M.S.I.): Premetto per lealtà che la mia non è una dichiarazione di voto; essendo arrivato troppo in ritardo, e mi rincresce, per partecipare alla discussione generale, approfitto di questa occasione per far presente le mie rimostranze in ordine ad un fatto che si riferisce al bilancio, sia quello dell'esercizio provvisorio, sia quello che continueremo a discutere la prossima settimana, a proposito del piano di coordinamento. È un argomento che può essere trattato anche in questa sede.

Ho avuto già occasione di chiedere con una interrogazione al Presidente del Consiglio provinciale, i motivi per i quali noi consiglieri provinciali siamo ancora tenuti all'oscuro di questo documento, di

questa bozza di documento, come mi è stato detto, quando invece su di esso si è aperta una vera e propria discussione in seno ai partiti che naturalmente sono rappresentati in Giunta provinciale, non solo, ma di questo documento è a conoscenza la stampa, che, come ci ha fatto sapere l'« Alto Adige »...

AGOSTINI (Segretario - P.L.I.): (Interrompe - unterbricht).

MITOLO (M.S.I.): Ma abbia pazienza, consigliere Agostini; mi lasci parlare, chè dico cose che forse direbbe anche Lei.

AGOSTINI (Segretario - P.L.I.): (Interrompe - unterbricht).

MITOLO (M.S.I.): Ma signor Presidente, La prego di farlo tacere una volta tanto.

PRESIDENTE: Consigliere Agostini, La prego di non interrompere, altrimenti sono costretto a mandarla fuori.

MITOLO (M.S.I.): Fa perdere la pazienza anche ai suoi amici, scusi Agostini!

Dicevo che ne è a conoscenza anche la stampa, la quale ne tratta, come abbiamo visto dall'« Alto Adige » di qualche giorno fa, ampiamente. È una cosa questa che secondo me non può essere tollerata. È vero che noi consiglieri delle opposizioni non abbiamo nemmeno il diritto, come ci è stato fatto presente l'anno scorso, di esaminare i documenti della Giunta, ma che i consiglieri dell'opposizione debbano essere trattati fino al punto di dover apprendere fatti che non solo li interessano in quanto consiglieri, ma li interessano anche in modo particolare in quanto consiglieri dell'opposizione; questa è una cosa che io ritengo intollerabile ed inammissibile, e che dimostra uno scarso senso di riguardo per non dire addirittura un assoluto « menefreghismo » — mi sia consentito questo termine — nei confronti dell'opposizione. Il piano di coordinamento annunciato ancora dalla legge urbanistica di alcuni anni fa, oggetto di discussioni ancora prima che esso venisse messo in cantiere, oggetto di vivissima attesa da parte di tutti gli ambienti politici ed economici della provincia, non può essere comunicato soltanto ad una parte degli interessati solo perchè fanno parte della Giunta. Al momento in cui l'Assessorato lo vara, ha il dovere, a mio modo di vedere, di comunicarlo e di

farlo presente a tutti coloro, in modo particolare ai consiglieri provinciali, che hanno un interesse specifico e diretto alla sua conoscenza. Quindi, mi duole dover fare questa deplorazione, ma non ne posso fare a meno, perchè questo fatto dimostra ancora una volta la scarsa sensibilità e lo scarso rispetto dei diritti e delle prerogative dei consiglieri provinciali dell'opposizione.

Per concludere, dichiaro che voto contro l'esercizio provvisorio, come voterò contro il bilancio.

AGOSTINI (Segretario - P.L.I.): Mi associo alle dichiarazioni del collega Mitolo, il quale si è lamentato perchè ancora una volta l'ho interrotto; ma non intendevo interromperlo, intendevo piuttosto calcare la mano sulla questione, perchè è una questione che ho già sollevato altre volte ed è ora di finirla, Assessore Benedikter, con questi sistemi che sanno di « hitlerismo », e mi scusi se glielo dico chiaro e tondo. Si metta al passo anche Lei con la democrazia una volta per sempre. Perciò mi dica quando ha intenzione di darci questo piano di coordinamento territoriale?

Naturalmente non voto contro l'esercizio provvisorio, perchè questa è una questione di carattere puramente tecnico e formale, ma resta chiaro che questi sistemi, dott. Benedikter, nel 1967 noi non li tolleremo più!

GOUTHIER (P.C.I.): Io avevo manifestato già tempo fa, in via privata, all'Assessore Benedikter, l'esigenza che i partiti dell'opposizione fossero messi immediatamente al corrente, che fosse loro distribuito il fascicolo relativo al piano di coordinamento territoriale. Ebbi in via privata delle assicurazioni che non so che valore abbiano; spero che adesso il dott. Benedikter, chiamato in causa, possa e voglia garantire che nel giro di pochi giorni venga data la relazione anche all'opposizione. Se questo documento è stato inviato ai partiti di maggioranza, penso che non vi siano difficoltà, se non difficoltà materiali, di tempo per stamparlo, ciclostilarlo, ecc., e quindi per distribuirlo. Tale esigenza mi sembra essere molto evidente e spero che l'Assessore voglia prenderne atto e che, ripeto, nel giro di pochi giorni voglia mettere alla pari i partiti dell'opposizione a quelli di maggioranza.

BENEDIKTER (Assessor für Volkswohnbau und Raumordnung - S.V.P.): Ich möchte kurz begründen, warum ich für die provisorische Haus-

haltsgebarung stimme und gleichzeitig auch den L. Abg. Mitolo und Gouthier antworten. Ich werde hingegen in keiner Weise auf die Erklärungen des L. Abg. Agostini eingehen, da ich mich in jeder Hinsicht über seine Äusserungen erhaben fühle.

Der L. Abg. Mitolo hat mit seinen Ausführungen vollkommen recht, aber ich fühle mich persönlich und andererseits als Vertreter des Ausschusses in keiner Weise davon berührt. Wie der Präsident des Landesausschusses in seinen Erklärungen, die Sie ja bestimmt gelesen haben, angekündigt hat, ist dieser Entwurf eines erläuternden Berichtes an die Ausschussmitglieder verteilt worden. Auf Grund einer Vereinbarung im Landesausschuss soll dieser Entwurf mit gewissen Ergänzungen, die noch ausgearbeitet werden, Anfang Jänner im Sinne des Gesetzes an die Mitglieder des Landesbaubeirates — « Comitato Urbanistico Provinciale » — und, laut Ankündigung des Präsidenten, gleichzeitig auch an die Landtagsabgeordneten verteilt werden, obwohl das Gesetz das nicht vorschreibt. Wenn der Bericht an die Mitglieder des Landesbaubeirates verteilt und damit der Öffentlichkeit übergeben wird, so soll er, nach meiner Ansicht, auch den Landtagsabgeordneten zugestellt werden. Ich habe gesagt, dass der Bericht bereits an die Ausschussmitglieder verteilt wurde. Ich bin aber der Ansicht, dass weder ich persönlich noch der Landesausschuss als Kollegium dafür verantwortlich gemacht werden kann, dass dieser Bericht nach der Verteilung an die Ausschussmitglieder auch an die Presse weitergegeben wurde. Es handelt sich in diesem Falle allerdings um eine politische Angelegenheit und da sind offensichtlich alle Wege offen. Tatsache ist, dass der gültige Text, der allerdings nur einen Entwurf des Assessorates darstellt, in der ersten Januarhälfte ausser an den Landesausschuss offiziell an die Landtagsabgeordneten und an die Mitglieder des Landesbaubeirates verteilt wird, in dem auch die Gewerkschaften, die Handelskammer u.s.w. vertreten sind. Ich fühle mich nicht schuldig und stimme mit dem L. Abg. Mitolo grundsätzlich überein, wenn er sagt, dass die Landtagsabgeordneten, auch wenn sie noch nicht dazu berufen sind, zu beschliessen, das Recht haben, den Bericht zu erhalten, sobald er vom Ausschuss verteilt wird.

Ich möchte hiemit erklären, dass ich für die provisorische Haushaltsgebarung stimme.

PRESIDENTE: Altri che chiedono la parola per dichiarazione di voto? Nessuno.

(Votazione per scrutinio segreto - Geheimabstimmung).

PRESIDENTE: Esito della votazione: schede consegnate 21: sì 18, no 2, bianche una. La legge è approvata.

Signori consiglieri,

prima di togliere la seduta, a nome dell'Ufficio di Presidenza e mio personale, rivolgo a tutti loro e alle loro famiglie l'augurio più bello per l'anno nuovo che ormai bussa alle porte. So di interpretare il sentimento di tutti augurando e formulando auspici

perchè il 1967 sia un anno più sereno, più tranquillo, di quello che sta per morire. Questo nell'interesse di tutte le popolazioni che noi rappresentiamo, dell'economia generale della nostra provincia, dello sviluppo delle nostre istituzioni autonomistiche.

Desidero estendere evidentemente questo augurio ai nostri più diretti collaboratori, ai traduttori ed alla Stampa tutta.

A tutti buon anno!

La seduta è tolta, ed è rinviata al 3 gennaio 1967, alle ore 9.30.

ORE 10.15 UHR.